

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 87 (1960)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Pages fribourgeoises  
**Autor:** [s.n.]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages fribourgeoises



## Poûr'tsavô !

*La pota dèjo k'li pin bao,  
Lè pê dzèvrao din lè j'oroyè,  
Chè bi gro j'yè demi kotaو,  
Chi poûr'tsavô i achoroyè.*

*Nyao lé dèvan du cht'avèpрао  
Lè rē dè frê, l'a boui in panthe ;  
Nyon ne moujè dè le krouvao,  
Nyon ne moujè à cha choufranthe !*

*A sér'ku-byan, a chè choulao  
Chon mêtre châbrè ou vindaodzo  
E li, chè pou pao mé trér'bao  
— Keminthè a vinyi chu l'aodzo —*

*Ma... kan l'firabe lè arouvao,  
Le karbatchyé dè pouta mèna,  
Chin dichkutao è chin rangao,  
L'a pachao fro chi pou dètêna.*

*Adon, po l'tsavô tchinta danthe !  
A kou dè mandzo d'èchkourdjya  
Chon mêtre li a vérao la panthe  
Tantchyè k'chi demi èkortchya !*

*D'on cheul'tré, tantchyè à la méjon,  
— Li ke ne chè pou pao dèfindre —  
L'a trînao pri chi viy'choulon  
Chin djémé oûjao chè rèprindre.*

*In'arouvin chu l'paoyèmin,  
Chè chor'arèthao on bokon  
Pu, to d'on kou, in dzemotin  
L'è tseju krèvao i lemon... !*

Hélène Brodard.

## Le théâtre villageois

*Le Conteur se fait un plaisir de signaler le succès que remporte à Sâles la présentation d'une pièce d'Hubert Gremaud, en cinq actes et un tableau, intitulée Le déserteur du Bügerwald. C'est le drame d'un jeune soldat enrôlé malgré lui dans les armées de Napoléon et qui déserte parce qu'il n'y tient plus, loin de sa Gruyère natale, alors que des « Liaubas » se font entendre.*

*L'interprétation est excellente, à côté de décors très vivants dus au pinceau de M. Struby, peintre à Romont. Félicitations aux organisateurs et acteurs.*

*A Treyvaux, la Société de chant et de musique réalise une vivante présentation du drame Le gué de la mort, d'Albert Schmidt, avec musique de Georges Aeby et Oscar Moret, et une mise en scène soignée de G.-A. Gremaud. C'est une évocation de l'ancien Treyvaux, qui se trouvait sur la falaise de rochers dominant la Sarine, face aux ruines de l'ancien château d'Arconciel.*

*Une légende raconte que des brigands passèrent le gué, en 1370, et semèrent le pillage et la mort dans la petite bourgade.*

*Cette évocation est fort bien rendue par des acteurs villageois bien entraînés. Les jeux de scène et de lumière sont parfaits, ainsi que les costumes de l'époque. La société organisatrice présente ce drame pour le 75<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation.*

*Vives félicitations à tous.*

## Dou rujâ !

On père dè familye ke l'avè dou fi a rëtouâdre avui chon premi fe ly di :

— Te châ pâ ke no chin chu têra po travalyi ?

— O bin mè i l'é vuto fê. Plye malin tyè vo, i oudri chu lè batô.

La dona don bouébo dè chèdz'an l'avi dou mô dè chavê chin ke chti déri voli fére din la ya. Po le dyidâ on bokon, la dona la betâ chu la trablyèta dè cha tsanbra ouna bible, on fran è ouna poma.

Chè dejè in li mima : « Che prin la bible i cherè on'inkourâ. Che katsè le fran, i brâthérè de l'ardzin din ouna banka. Che medzè la poma i cherè payijan. »

Ly'avê on piti momin ke le bouébo irè din cha tsanbra, kan la dona va vêre chin chè pachâvè. I trâvè chon fe achetâ chu la bible, l'an katchi le fran din cha fata è medjivè la poma. In lévin lè bré, la poura fémala chè betè a dre :

— I me chinblyâvè dza ke tota ta ya te farè tyè d'la politike !

*Marie Bongard.*

Choucroute garnie à la bonne franquette

LIBERTÉ PAIX

CAFÉ ROMAND

LOUIS PÉCLAT LAUSANNE PL. ST FRANÇOIS 2

LA GRANGE AUX MYSTÈRES, de Simone Cuendet. (Bibliothèque de la Jeunesse, Editions Spes, Lausanne.)

Simone Cuendet est une « conteuse » née. Elle a de l'imagination, le don des images et ce « je ne sais quoi » qui nous entraîne à sa suite quand elle entre dans le vif du sujet qu'elle a choisi...

Ayant pris à cœur de s'adresser aux jeunes, elle s'est dit : ils vivent une époque où les « gangsters » ont les honneurs de la première page des journaux. pourquoi n'inventerais-je pas un « gang » pour capter leur intérêt... Oui ! mais un « gang » bienfaisant !

Et, hardi ! Simone Cuendet avise une vieille grange de son enfance où son héroïne Coralie, rebelle et solitaire, aime à s'isoler pour s'adonner à la danse au son d'un vieux gramophone...

Une vieille grange d'un vieux domaine comme celui de la Chardonnaie, quel décor pour laisser bride sur le cou à la folle du logis ?

Aussi bien, n'a-t-elle pas de peine à réunir sous ses poutres maîtresses et ses soliveaux, Coralie, la Pie et Farfelu, deux jeunes garçons qui jouent les « durs », des héros de la Résistance, un vieux danseur russe, un adorable Brin de fille, un « méchant » machiavélique...

Et le récit bondit et rebondit au gré de mystérieuses découvertes, de hasards miraculeux, de quoi tenir en haleine tous ses jeunes lecteurs, que nous lui souhaitons nombreux.

R. Molles.

## Automobilistes !

Si vous venez dans la région, le GARAGE  
DENIS FAVRE, à LEYSIN

est à votre disposition. ☎ (025) 6 24 19

Taxis - Excursions - Atelier mécanique  
Agence VW

On sâ la vilhio dévesâ !  
On fâ bin tot cein que fau !